

2005年1月1日～12月31日
January 1 to December 31, 2005

2005 年度年次報告書 JEN Annual Report 2005



JEN

特定非営利活動法人ジェン(JEN)

ごあいさつ GREETINGS

2005 年度は、スマトラ島沖地震・津波の緊急支援で始まり、パキスタン地震の緊急支援活動で幕を閉じた 1 年となりました。新潟中越震災の緊急支援は 2004 年内に終了しましたが、震災が過疎を悪化させる状況に着目し、除雪や農作業のボランティアを派遣して、地元の人々を中心とする地域振興支援活動を継続しています。

アフガニスタン、エリトリア、イラク、新潟、スリランカ、パキスタンと活動地が増えましたが、これまで以上に皆様からの大きなご支援をいただいたおかげを持ちまして、支援活動を継続することができました。

また当年度で記念すべきことは、JEN の 11 年間の活動が社会的に認められ、事務局長・木山啓子が、エイボン功績賞と日経ウーマン大賞をいただいたことです。これらの賞は JEN を支えてくださっている皆様、災害地の被災者や難民・避難民の方々、そして JEN 関係者一同にいただいたものと感謝いたします。

こうして皆様に支えられた 2005 年度の JEN の年次報告書を、心からの感謝と共にお届けいたします。

共同代表理事 國富堅志郎・川北秀人

The year of 2005 dawned in the aftermath of the Indian Ocean tsunami, and drew to an end amidst the emergency assistance following the South Asia earthquake. Although our emergency assistance activities for the Niigata quake had ended during 2004, we were faced with the reality of the ever-accelerating depopulation of the area. We have therefore continued to support the struggling area, this time in the shape of sending volunteers to help with snow clearing and farm work, as a means for local development.

The areas of activities have expanded over the years, and we currently have programs in Afghanistan, Eritrea, Iraq, Niigata, Sri Lanka and Pakistan. We deeply appreciate your continuous warm support; without it, we would not have been able to expand, or even continue our activities.

The year has been a memorable year for JEN in a slightly brighter sense as well: we are happy to report that Keiko Kiyama, the Secretary General of JEN, was awarded the AVON Achievement Award and the Nikkei Award of Woman of the Year 2006, an encouraging sign that our efforts have been socially recognized. We consider these awards as having being awarded to all whom are or have been involved with JEN—our supporters, refugees, Internal Displaced Persons (IDPs), victims of disasters, and JEN staff—and would like to express our gratitude.

We would now like to present you with the Annual Report of 2005, a year supported by many to whom we express our deepest appreciation.

With Warm Regards,

Co-presidents
Kenshiro Kunitomi/Hideto Kawakita

目次 CONTENTS

Page 2	ご挨拶 GREETINGS
Page 3	目次、JEN の理念 CONTENTS, JEN'S PRINCIPLES
Page 4	海外国内支援事業 OVERSEAS AND DOMESTIC ASSISTANCE PROGRAMS
Page 5	エリトリア、アフガニスタン ERITREA, AFGHANISTAN
Page 6	イラク、新潟 IRAQ, NIIGATA
Page 7	スリランカ、パキスタン SRI LANKA, PAKISTAN
Page 8	国内活動 DOMESTIC ACTIVITIES
Page 10	会計報告 FINANCIAL REPORT 貸借対照表、収支表 BALANCE SHEET, INCOME AND EXPENDITURE
Page 11	JEN 組織体制 JEN ORGANIZATION CHART
Page 12	JEN 団体概要 JEN INFORMATION

JEN の理念 JEN S PRINCIPLES

私たちの任務

紛争や災害により厳しい生活を余儀なくされている人々が、自らの力と地域の力を最大限に活かして、精神的にも経済的にも自立した生活を取り戻し、社会の再生をはたすことができるための支援を、迅速・的確・柔軟に行います。

また、彼らが苦悩し努力する姿、その思いや願いを伝え、世界の人々に平和の価値が再認識され、共有されるように働きかけます。

私たちの希望

「人間にはひとりひとりに、かけがえのないいのちがあり等しく固有の価値がある」との信念から、他者を尊重し、理解し、互いに支え合い、誰もが自己へのコンフィデンス（確信）をもって生きることができる世界の実現を願います。

Our mission

We put our utmost efforts into restoring a self-supporting livelihood both economically and mentally to those people who have been stricken with hardship due to conflicts and disasters. We do so promptly, precisely, and flexibly by fully utilizing local human and material resources, considering this the most promising way to revitalize the society.

Furthermore, we also try to convey victims' sufferings along with their hopes and desires to the rest of the world so that the value of peace is seen in a new light and is shared by people everywhere.

Our vision

Adhering to our belief that "every human being has a precious life of equal value", we hope to realize a world in which we respect and understand each other, mutually support one another, and live with self-confidence.

海外国内支援事業 OVERSEAS & DOMESTIC ASSISTANCE PROGRAMS

活動地 Place of project	事業内容 Description of Project	受益者数(人) Number of Beneficiaries	2005 年受益者総数 Number of Total Beneficiaries in 2005
アフガニスタン Afghanistan	インフラ整備 Rehabilitation of infrastructure	7,942 人	約 153,853 人(persons)
	帰還民総合支援 Returnee assistance	6,200 人	
	教育支援 Educational assistance	約 8,423 人	
エリトリア Eritrea	女性自立支援 Self-reliance of women assistance	約 767 人	
イラク Iraq	教育支援 Educational assistance	約 8,490 人	
	インフラ整備 Rehabilitation of infrastructure	約 72,800 人	
新潟 Niigata	復興支援地域振興 Post-quake reconstruction and regional development	244 人	
スリランカ Sri Lank	津波緊急支援 Tsunami Emergency assistance	約 10,000 人	
	心のケアに重点を置いた収入創出 Income generation & psycho-social care	1,032 人	
	子どものための心のケア Psycho-social care for children	1,300 人	
パキスタン Pakistan	地震緊急支援 Earthquake emergency assistance	約 36,655 人	

イラク パクダット
イラク 学校再建
Reconstruction of School

アフガニスタン 井戸掘削
Afghanistan Well digging

パキスタン 地震緊急支援
Pakistan Earthquake Emergency assistance

エリトリア 女性自立支援
Eritrea Self-Reliance of Women assistance

スリランカ 津波被災者支援
職業訓練・収入創出
Sri Lanka Tsunami victims assistance
Vocational training & income generation (Coconut rope making)

新潟 除雪ボランティア
Niigata Snow clearing volunteer

東京・本部事務局
新潟

写真は 2005 年度の事業の一部です。
These photos do not represent entire projects in 2005

アフガニスタン AFGHANISTAN

10月の選挙により国会と県議会議員が選出され、12月には民主国家への第一歩となる30数年ぶりの国会が召集されました。

しかし、治安はあまり回復しておらず米軍を中心とする連合軍とタリバン勢力との衝突や外国人の誘拐事件も起きています。

50万人という帰還民は前年度と比較するとやや減少したものの、近隣諸国には未だ350万人の難民が滞在していると言われていています。こうした中、帰還民の再定住支援として、パルワン州において、住民参加の道路建設、食料配布、住宅再建などの事業を国連機関と共同で行い、また日本の支援者団体の協力を得て、文房具などの入った「ゆめポッケ」の配布、孤児院への支援を行いました。

6月からは、外務省からの資金を受け、帰還民総合支援事業として住民参加の住宅再建、井戸掘削、学校建設を開始しました。

Following the parliamentary and prefecture assembly elections in October, the Parliament—the first step towards a democracy—was called for the first time in more than 30 years.

However, law and order has not yet been restored, and fightings between the allied forces including American forces and the Taliban occur frequently. And also kidnappings of foreign nationals occur.

There are still 3,500,000 refugees in neighboring countries, although the number of returnees slightly decreased to 500,000 people last year. Under such situation, we conducted programs such as road construction, food distribution, and reconstruction of shelter with community participation, with various UN agencies as returnee assistance program in Parwan province. We also provided assistance to orphanages, as well as distributed “Dream bags” filled with stationary with the help of supporting Japanese organizations.

From June, we also began integrated returnee assistance programs such as reconstruction of shelter, well digging, and construction of schools with community participation, with financial support from the Japanese Ministry of Foreign Affairs.

エリトリア ERITREA

5月に施行された新NGO法と、エチオピアとの国境問題をめぐり国連の仲裁が機能しなかったため、JENの活動も一部制限されるなど影響が出ました。旱魃による不作、大量の家畜の死亡と徴兵制により農村の労働力が奪われたことなどが原因となり、エリトリア全土で食糧不足が発生しました。帰還民女性世帯主のための収入創出と地域住民の栄養改善を目的とした支援活動は3年目になりました。

前年度のアディシャガラ養鶏組合に引き続き、ゲルゲフの養鶏組合は順調に卵を生産・販売し現金収入を得て、12月にモニタリングの責任を農業省へ引き継ぎました。

ゲルゲフのトラクター組合では、協同農地から収穫があり、収支がプラスになりました。そして新たに2つの村でトラクター組合を結成し、トラクター到着後すぐに事業を開始できるよう組合員への研修を実施しました。

Our activities were partially restricted because United Nations (UN) mediation for the border issue with neighboring Ethiopia did not work out, and because of a new NGO law implemented in May. Massive losses of livestock brought about by the severe drought, failure of crop, and a lack of workforce in the villages due to the drought, all resulted in the breakout of a food shortage throughout Eritrea.

The aimed at increasing the income of female returnee heads of household as well as enhancing the nutrition levels of locals, have entered the 3rd year.

The Gergef Poultry Association has been smoothly producing and distributing eggs, and thus successful in obtaining money income. Following the Adi Shagalla Poultry Association last year, we have handed the responsibility of monitoring of the Association over to the Ministry of Agriculture following a monitoring period.

The Tractor Association in Gergef has been able to make a profit, after gathering the harvest from the cooperative farmland. Two new tractor associations have been formed in two other villages, and training sessions were conducted in advance so that the program may commence as soon as the tractors arrive.



ゆめポッケを受け取る女生徒たち
Girl students who received Dream bag

事業名 Project	事業内容 Description	活動地 Place of Project	受益者数 Number of Beneficiaries
インフラ整備 Rehabilitation of Infrastructure	道路・橋建設 Construction of Road and bridge	パルワン州 Parwan	6,792人
	住宅建設 Reconstruction of shelter		230 家族 約1,150人
帰還民総合支援 Returnee assistance	住宅建設 Reconstruction of shelter		250 家族 約1,800人
	井戸掘削 Well digging		3,600人
	学校建設 Construction of school		800人
教育支援 Education assistance	孤児院修復 Supporting of orphanage		140人
	ゆめポッケ配布 Distribution of Dream bags	8,283人	



トラクター組合の女性たち
Women of tractor association

事業名 Project	事業内容 Description	活動地 Place of Project	受益者数 Number of Beneficiaries
女性自立支援 Self-reliance of women assistance	養鶏による収入創出 Income generation by poultry farming	ガシュバルカ州 Gash-Barka	360人
	トラクターを使った収入創出 Income generation by tractor		407人

イラク IRAQ

イラク戦争終結宣言後の正式政権発足に向け、2度に渡り国民議会選挙と憲法草案承認のための国民投票が実施され、2回目の選挙では、有権者の約7割が投票しました。治安状況は前年度よりさらに悪化し、米軍を中心とした外国部隊を標的とする事件は約30%増加し、誘拐事件も多発しました。

前年度同様、ヨルダン・アンマン事務所の国際スタッフの指導のもと、現地スタッフ中心に事業を進め、バグダッド市内で小学校12校を修復しました。これは2005年にイラク全体で修復された小学校数の13%にあたります。この12校には、学習机と椅子も配布しました。また、バグダッド市内の5ヶ所の下水ポンプ設備の修復も行いました。

Aiming for the establishment of an official government following the declaration of the end of the Iraqi War, there has twice been a referendum—once for the National Assembly elections, and the other for the ratification of the draft constitution—with approximately 70% of the constituents voting in the latter. The security situation has deteriorated, compared to the previous year, with a 30% rise in incidents where foreign troops (especially American ones) have been targeted, as well as frequent kidnappings.

With logistical support from the international staff at the Amman office, in Jordan, we have repaired 12 elementary schools in Baghdad. This is equivalent to 13% of all elementary schools repaired throughout Iraq in 2005. Desks and chairs were distributed to the 12 schools as well, 5 sewage pump facilities in Baghdad were also repaired.

新潟 NIIGATA

2005年は中越地震の被害に加え、19年ぶりの豪雪、更に6月下旬から8月中旬にかけての豪雨、8月に起きた震度5強の地震の影響で、家屋の崩壊や土砂災害に拍車がかかりました。9千人以上の人々が仮設住宅で暮らし、その内約2割の世帯は住宅再建の見通しが立っていない状態でした。

山間の農村部では行政の支援が行き届かず、耕作地や農道の復旧が手付かずの状態、さらに過疎を進めてしまうことが懸念されていました。震災復興と地域振興活動として、全国からボランティアを募集して、1月から3月までの計3回除雪ボランティアを、4月から11月までの計9回農作業ボランティアを新潟に派遣し、のべ187人のボランティアが参加しました。

廃校となっていた飛渡第一小学校池谷分校を修復し、農作業ボランティアの宿泊施設として生まれ変わりました。また、この活動を通して地元住民による「十日町地域おこし実行委員会」が結成され、今後の活動主体として期待されています。

The year of 2005 was not a bright one for Niigata. On top of the damage from the Chuetsu earthquake, it experienced the heaviest snowfall in 19 years, intense rain for two months between mid-June and August, as well as a level 5 intensity earthquake in August—all of which accelerated the ongoing collapsing of houses and landslide disasters. Over 9,000 people were living in temporary housing, of which 20% were yet unable to foresee the plan to rebuild their homes.

In the depopulated farming villages amongst the mountains, governmental aid was scarce. The restoration of farmland and roads had not begun, and further depopulation was a matter of deep concern. As a means for post-quake reconstruction and regional development, we recruited volunteers from all over Japan to help with snow clearing from January to March, and farming from April through November. With 3 “snow busting” sessions, and 9 for farming, a gross total of 187 volunteers participated in the program.

We have repaired the branch school of Tobitari Elementary School No.1, and now it is being used as an accommodation facility for the volunteers. Through these activities, the locals established the “Tokamachi Regional Development Planning Committee”, and hoped that it will become the main actor for regional development in the future.



下水ポンプ設備の修復作業
Rehabilitation of sewage pump facilities

事業名 Project	事業内容 Description	活動地 Place of Project	受益者数 Number of Beneficiaries
教育支援 Educational assistance	小学校修復12校 Reconstruction of 12 schools	バグダッド市 Baghdad	8,490人
	衛生教育3校 Hygiene education		
インフラ整備 Rehabilitation of Infrastructure	下水整備修復5ヶ所 Rehabilitation of 5 sewage pumping stations		72,800人



農作業に参加するボランティア
Volunteers who participating in farming

事業名 Project	事業内容 Description	活動地 Place of Project	受益者数 Number of Beneficiaries
復興支援 地域振興 Post-quake reconstruction and regional development	除雪ボランティア Clearing snow volunteer	新潟県十日町市 Tokamachi, Niigata	13世帯 約40人 ボランティア96人
	農作業ボランティア Agriculture volunteer		6世帯 約17人 ボランティア91人

スリランカ SRI LANKA

2004 年末に発生した津波は、スリランカで死者約 3 万人、避難民約 51 万人、倒壊家屋約 10 万軒という甚大な被害をもたらしました。

多くの支援がスリランカに集まる中、JEN は特に被害の大きかった南部ハンバントタ地域の中から、支援が行き届いておらず、もともと貧しい地域での支援を開始しました。まず、避難所に移動したが家財道具を津波によって奪われた人々に、蚊帳やココナツ掻きなどの生活必需品一式を配布しました。物資配布後には、「心のケア」に重点を置いた職業訓練を通じた収入創出事業（魚網作り、ココナツ・ロープ作り、野菜栽培）と、子どものためのリクリエーション活動を実施しました。

精神的ダメージだけでなく、経済的困窮状態にあった被災者は、職業訓練を通して生活再建に役立つ新しい技術を身に付け、収入創出につなげることで、復興に必要な前向きな気持ちを回復し、自立した生活への一歩を踏み出すことができました。

The devastating tsunami that ripped through the Indian Ocean at the end of 2004 resulted in the deaths of about 30,000 people, the displacement of more than 510,000 people, and the destruction of around 100,000 houses throughout Sri Lanka.

We headed to Hambantota - a poor area in the south of the country, seriously damaged by the quake, and lacking in aid despite the abundant amounts delivered to the country. We began by distributing essential supplies such as mosquito nets and coconut scrapers to people who had moved to the evacuation areas, but had lost everything due to the tsunami. After distributing the supplies, we began a vocational training and income generation program with particular emphasis on "psycho-social care" (ex. fish-net making, coconut rope making, and vegetable gardening), as well as recreational activities for children as part of "psycho-social care".

By utilizing skills useful for rebuilding their lives and thus enhancing their income, the tsunami victims, who have not only incurred psychological damage but also extreme economical hardship, could regain the positive frame of mind and self-reliance necessary to rebuild their lives.

パキスタン PAKISTAN

10 月 8 日にパキスタン北部で発生した地震は、北西辺境州(NWFP)とアザド・ジャンム・カシミール州(AJK)を中心に死者約 7 万人強、被災者約 250 万人という甚大な被害をもたらしました。

幹線道路から外れた山岳部の支援の行き届いていない地域であるバークを活動地を選び、厳しい冬を目前に野外生活を余儀なくされている被災者へ、住宅用テント(6 人用)、毛布、生活必需品を配布しました。毛布は現地購入の他、市民団体からの寄贈もあり、日本から輸送し配布しました。また、ジャケットやスカーフの防寒着をはじめ様々な物資や募金を多くの企業からご支援いただきました。毛布やジャケットの輸送にあたって、多くの企業から輸送費のご負担などのご協力をいただきました。

The earthquake that shook northern Pakistan on October 8, resulted in the deaths of over 70,000 people, and more than 2,500,000 were affected in mainly the North-West Frontier Province (NWFP) and Azad Jammu and Kashmir (AJK) province.

JEN chose Bagh district, as the main point of activity, which, being in the mountains and thus far away from the main roads, was seriously lacking in aid. In this area, we distributed residential tents (each for 6 people), blankets, and various items to the quake victims who were forced to live outdoors in spite of the approaching harsh winter. As well as those bought in Pakistan, we distributed blankets that were kindly donated by a civic group.

Jackets, scarves, other clothing and various supplies were donated by a number of companies. The shipping from Japan to Pakistan and distribution of the blankets and various clothing were also thanks to the financial contribution of numerous companies.



魚網作りワークショップに参加する津波被災者

Tsunami victims who participated in a fish net making workshop

事業名 Project	事業内容 Description	活動地 Place of Project	受益者数 Number of Beneficiaries
津波緊急支援 Tsunami Emergency assistance	生活用品配布 Distribution of essential supplies for live	ハンバントタ 県 Hamban-tota	2,000 世帯 約 10,000 人
心のケアに重点を置いた生活再建支援 (収入創出・職業訓練) Vocational training & income generation of rebuilding life with emphasis "psycho-social care"	魚網作り Fish net making ココナツ・ロープ作り Coconut rope making 野菜栽培 Vegetable gardening		1,032 人
子どものための心のケア Psycho-social care for children	子どものためのスポーツ活動 Recreational activities for children		1,300 人



JEN が配布した住居用テント
Family tent distributed by JEN

事業名 Project	事業内容 Description	活動地 Place of Project	受益者数 Number of Beneficiaries
地震緊急支援 Earthquake emergency assistance	テント・生活用品配布 Distribution of tent & essential supplies for live 防寒着配布 Distribution of clothing 毛布配布 Distribution of blanket	バーク県 Bagh	7,331 世帯 約 36,655 人

国内活動 DOMESTIC ACTIVITIES

会員・支援者との連携

ホームページ上からブック・マジックの申込みができるようにするなど、ホームページのリニューアルにともない会員・支援者が支援しやすい環境の整備につとめました。

地方の支援者団体主催のイベントに積極的に参加し、地方の支援者との交流も行いました。

ブック・マジック：大手中古書店との協力により、本やCDなどの買取り金額がJENの教育支援事業に寄付される支援プログラム

COOPERATION WITH JEN MEMBERS AND SUPPORTERS

We have worked to create an environment which would make it easier for JEN members and supporters to participate in the supporting activities for JEN by creating an online version of BOOK MAGIC* and renewing the homepage.

We have also actively participated in various events coordinated by supporting organizations of JEN outside the Tokyo area, and have enjoyed meaningful interactions between our supporters there.

*BOOK MAGIC: A donation program in which the money raised from selling books and CDs are donated to JEN's education assistance program in collaboration with a major secondhand bookstore.



サポーターによるスリランカ風カレーの販売
Selling Sri Lankan curry at an event by supporters

サポーター活動

平日は東京本部事務局で事務的な作業や報告会の準備、週末はイベントで数多くのサポーターの方々が活躍されました。

チャリティコンサートや国際協力のイベントでの食品販売（クッキーやカレー）やフリーマーケットへの参加などで、JEN Supporters Club(JSC)が独自のファンドレイジング活動を展開し、年末には182,862円をJENに寄付してくださいました。JSCメンバーとJENスタッフとの意見・情報交換の場として、JEN-JSCとのミーティングを月に一度定期的に行いました。

年末には「サポーター感謝祭」を開催し、スタッフとサポーターとの交流の場を持ちました。

ACTIVITIES OF SUPPORTERS

On weekdays, supporters engage in clerical work and preparations for activity reporting sessions, and on weekends, they assist in our events.

By selling food (such as cookies and curry) at international cooperation events and charity concerts, as well as participating in flea markets, the JEN Supporters Club (JSC) has developed its original fundraising programs, and donated 182,862 yen to JEN at the end of the year. We have organized a monthly JEN and JSC Joint Meeting, as a place to exchange opinions and information. There was also a party to thank the supporters at the year's end.

ウーマン・オブ・ザ・イヤー2006 表彰式

Ceremony of the Nikkei Award of Woman of the Year 2006



情報発信・イベント

前年度同様、ニュースリリースの配信（月1回以上）、年4回のニュースレターの発行、隔週のメールマガジンの配信を行いました。

JENの11年間の国際協力活動が認められ、事務局長・木山啓子がエイボン功績賞と日経ウーマン大賞を受賞しました。このダブル受賞により、多くのメディアでJENを紹介していただくことができました。

活動報告会、依頼講演、修学旅行生の受入れを積極的に行いました。また、団体案内リーフレットを新たに制作し、ニュースレターとともに全国の国際協力・交流関係の団体へ定期的に送付し、JENの活動のみならず、世界で起こっている災害・紛争の状況、そして平和の重要性などについて、多くの人々に理解を広める努力をしました。

9月には、「JEN10周年感謝の集い」を開催し、支援者の方々にこれまでのご支援に対する感謝を述べ、将来の活動方針についても報告をいたしました。

INFORMATIONAL DISSEMINATION AND EVENTS

Continuing on last year's efforts, we have made various news releases, published quarterly newsletters, and delivered an online magazine every two week.

Keiko Kiyama, the Secretary general of JEN, was awarded the AVON Achievement Award and the Nikkei Award of Woman of the Year 2006, an encouraging sign that our efforts have been socially recognized. Through these awards, we were fortunate to be introduced widely in the media.

We have also actively accepted activity reporting sessions, lecture requests, and hosting students on school trips. The JEN brochures were renewed and sent periodically, with our newsletters, to various international cooperation/exchange organizations throughout Japan and in this way, we have aimed to let as many people as possible learn the situation of the world's disasters and conflicts, as well as the significance of peace.

In September, we held a 10th anniversary appreciation gathering, and expressed our heartfelt thanks to all who have supported JEN over the years, reflecting our 10 years of activity.



JEN 団体案内リーフレットとニュースレター
JEN's leaflet and newsletter

企業のご協力によるブック・マジック
Book Magic – an example of corporate cooperation

JEN 関連商品の販売

旧ユーゴスラビアの難民・避難民の女性たちが作るカードや毛糸の室内履き、アフガニスタン支援のTシャツとカード、JENの活動関連書籍などを、ホームページ上やイベントを中心に販売しました。こうしたチャリティグッズ販売は、JENの活動を知っていただくきっかけとなっています。旧ユーゴスラビアの手工芸品の売上金は、わずかですが女性たちの生活の一助となっています。

SALES OF JEN GOODS

We have sold cards and woolen slippers made by female refugees and IDPs from the former Yugoslavia, t-shirts and cards to support Afghanistan, as well as various books and documents on JEN's activities. Such selling of charity goods has become a means for people to come to know and understand JEN's activities. Proceeds from sale have been distributed among the women, and albeit only slightly have helped them through their everyday lives.



企業との連携

オフィシャルホームページのリニューアル、団体案内リーフレット制作を、それぞれWEBデザイナー、デザイン会社のご協力を得て行いました。

スマトラ沖地震・津波とパキスタン地震では、個人だけでなく企業からも緊急支援として、多くのご支援をいただきました。また社員の皆様が参加する社会貢献クラブ等を通じて、国内外の活動にもご協力いただきました。ご寄付以外にも、ニュースレター印刷のご支援やチャリティコンサート、倉庫のご提供など、企業の持つ人材、資源や専門性などを活かしたご支援をいただいています。

CORPORATE COOPERATION

With the respective help of a web designer and a design company, we renewed our homepage and created an organization leaflet.

Many corporations, as well as individuals, kindly supported to JEN in the wake of the Indian Ocean tsunami and South Asia earthquake as emergency aid. Also, through social contribution clubs within corporations, we were able to gain much support for our activities both within and outside Japan. In addition to such support, these clubs have contributed to our activities by utilizing their respective strengths—printing newsletters, holding charity concerts, and renting warehouses for storing documents.



11月に実施されたスリランカ津波被災者応援ツアー
Sri Lanka tsunami victim supporting tour

スタディツアー

「スリランカ津波被災者応援ツアー」を、旅行会社クラブツーリズム株式会社と協力し実施しました。計8名が参加しJENの事業地を見学するだけでなく、津波被災者のための生活再建支援活動の一つである「ココナッツ・ロープ作り」に参加しました。また国内では「新潟での除雪・農作業ボランティア」の実施など、現地の人々と交流の機会を持つなどし、JENの有効性と現状を肌で感じていただく機会を設けました。

STUDY TOURS

We organized a "Sri Lanka tsunami victim supporting tour" in partnership with a travel company, Club Tourism International Inc.. 8 people participated, and took part in a coconut rope making activity, which is one of the life rebuilding activities for tsunami victims, as well as observed JEN's ongoing programs. As for domestic activities, we conducted "snow clearing and agricultural volunteering in Niigata," creating opportunities for people to interact with the local people, through which they could gain a firsthand understanding of the significance of our activities.



企業のご支援により配布した防寒着(パキスタン地震)
Winter clothing donated by a company(Pakistan earthquake)

ネットワーク・政策提言

JANN(日本アフガンNGOネットワーク)、JPF(ジャパン・プラットフォーム)、JANIC(国際協力NGOセンター)、日本NPOサポートセンターなどへの参加を通じ、国際機関他NGOと協働することで、政策提言、啓発、広報活動を実施しました。

NET WORKING AMONG JAPANESE NGOS AND ADVOCACY

JEN has been participating in various Net working organizations. Likewise, JEN advocated mainly for the betterment of entire assistance program that would serve for the betterment of quality of life of those people who are in need.

会計報告 FINANCIAL REPORT

貸借対照表 2005年12月31日 Balance Sheet as of Dec.31.2005

(単位:千円 / 1=JPY1,000)

資産 Assets		
現金 Cash		405,146
棚卸資産 Inventory		1,011
前払金 Prepaid Expenses		1,335
流動資産 合計 Current Assets Total		407,492
事務所賃貸保証金 合計 Office rental deposit Total		1,320
固定資産 合計 Fixed Assets Total		0
資産 合計 Assets Total		408,812

負債及び正味財産 Liabilities & Net Fund		
預り金 Deposit Liabilities		1,077
未払金 Accrued Liabilities		110,770
流動負債 計 Current Liabilities Total		111,847
固定負債 計 Long-term Liabilities Total		0
負債 合計 Liabilities Total		111,847
前期繰越金収支差額 Net Fund at the beg. of the year		266,401
当期正味財産 Increase in Net Fund for the year		30,564
正味財産 合計 Net Fund Total		296,965
負債及び正味財産 合計 Liabilities and Net Fund Total		408,812

収支表 2005年1月~12月 Income and Expenditure (Jan. to Dec. 2005)

(単位:千円 / 1=JPY1,000)

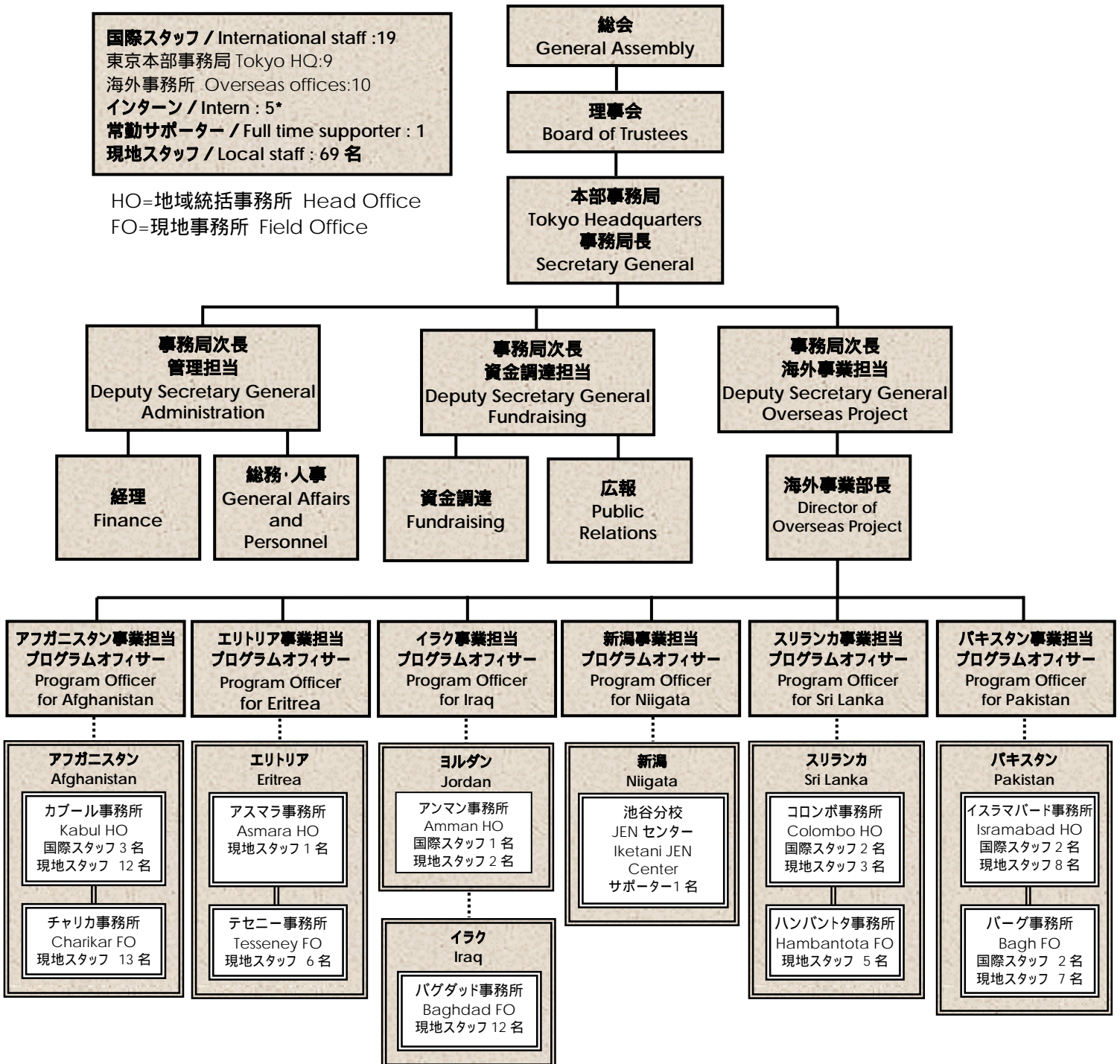
収入 Income		
会費収入 Membership Fee	975	0.2%
寄付金収入 Donation	97,522	15.4%
国際機関からの委託金 UN Contracts	57,383	9.0%
政府・地方自治体からの補助金 Government Subsidy	100,800	15.9%
民間団体助成金 Private Fund	370,937	58.4%
事業収入 Income From Other Activities	5,277	0.8%
その他収入 Miscellaneous Income	248	0.1%
為替差益 Exchange Gain	1,498	0.2%
合計 Total	634,640	100%

支出 Expenditure		
アフガニスタン事業 Program in Afghanistan	77,544	12.2%
エリトリア事業費 Program in Eritrea	26,422	4.2%
イラク事業費 Program in Iraq	281,207	44.3%
スリランカ事業費 Program in Sri Lanka	46,533	7.3%
パキスタン事業費 Program in Pakistan	135,798	21.4%
新潟事業 Program in Niigata	5,245	0.8%
国内事業費 Domestic Program	10,124	1.6%
事業管理費 Administration Expenses	21,202	3.4%
次期繰越金 Amount Carried Forward	30,565	4.8%
合計 Total	634,640	100%

JEN 組織体制 JEN ORGANIZATION CHART

国際スタッフ / International staff :19
 東京本部事務局 Tokyo HQ:9
 海外事務所 Overseas offices:10
インターン / Intern : 5*
常勤サポーター / Full time supporter : 1
現地スタッフ / Local staff : 69 名

HO=地域統括事務所 Head Office
 FO=現地事務所 Field Office



2005年12月31日時点
 as of 2005.Dec.31

*インターンの数は2005年のべ人数。

*The number of intern is a cumulative total.

団体概要

名称	特定非営利活動法人ジェン (JEN)
設立年月	1994年1月
共同代表理事	國富堅志郎 / 川北秀人
事業対象分野	緊急支援 / 生活インフラ再構築 / 心のケア / 自活支援 / ソーシャルサービス
活動地域 (実績含む、 活動開始順)	クロアチア / セルビア・モンテネグロ / チェチェン / ボスニア・ヘルツェゴビナ / モンゴル / インド / パキスタン・アフガニスタン / エリトリア / イラク / イラン / 新潟 / スリランカ / パキスタン
国内の主な 協力機関・団体	外務省 / 文部科学省 / 総務省 / 日本郵政公社 / 独立行政法人国際協力機構(JICA) / (特活)ジャパン・プラットフォーム (JPF) / (特活)JHP・学校をつくる会 / 三井住友海上スマイルハートクラブ / フェリシモ地球村基金 / 国際難民奉仕会 / (特活)新潟NPO協会 / (財)ニュー新潟振興機構 / アフガンとちぎスクール基金 / 千曲国際交流協会 / 一食平和基金 / 庭野平和財団など
海外の主な 協力機関	国連児童基金 (UNICEF) / 国連難民高等弁務官事務所 (UNHCR) / 世界食糧計画 (WFP) / 国連開発計画 (UNDP) / 国際移住機構 (IOM) / 欧州共同体人道援助局 (ECHO) など
加盟する団体	(特活)ジャパン・プラットフォーム (JPF) NGOユニット理事・フォーマル会員 / (特活)国際協力NGOセンター (JANIC) 正会員 / (特活)日本NPOセンター正会員
理事 (4名)	共同代表理事 國富堅志郎・川北秀人 / 理事 吉岡健治 / 理事・事務局長 木山啓子
監事 (2名)	市川雅代・早坂毅
会員数	個人会員203 / 団体会員 (営利)4 / 団体会員 (非営利)3

JEN Information

Name	JEN
Established	January, 1994
Co-President	Kenshiro Kunitomi/Hideto Kawakita
Sector of Involvement	Emergency Assistance/Reconstructing infrastructure/Psyco-Social/Self-Relaiance/Social Service
Areas of involvement (inc. result)	Croatia/Serbia and Montenegro/Chechen/Bosnia and Herzegovina/Mongol/India I/Pakistan・Afghanistan/ Eritrea/Iraq/Iran/Niigata/Sri Lanka/Pakistan
Main Domestic Cooperative Organization	Ministry of Foreign Affairs/Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology/ Ministry of Public Management, Home affairs/Japan Post/ Japan International Cooperation Agency/Japan Platform/ Japan Team of Young Human Power/Mitsui Sumitomo Insurance Co.,Ltd./ Felissimo/Refugee International Japan/ Niigata Association of Nonprofits/ The Niigata Foundation/Afghan Tochigi School Fund/ Chikuma City International Exchange Association/The Fund for Peace/ Niwano Peace Foundation
Main International Cooperative Organization	UNICEF/UNHCR/ WFP/UNDP/ IOM/ECHO/
Affiliations	Japan Platform : NGO Unit board member/formal status Japan NGO Center for International Cooperation : member Japan NPO Center : member
Trustee (4)	Co-President : Kenshiro Kunitomi, Hideto Kawakita/Trustee : Kenji Yoshioka/ Secretary General : Keiko Kiyama
Auditor (2)	Masayo Ichikawa, Takeshi Hayasaka
Members (*continuous members until 2004)	Individual members 203/Organization members (profit)4/Organization member (non-profit) 3



特定非営利活動法人ジェン (JEN)

〒162-0824 東京都新宿区揚場町2-16第二東文堂ビル7F

Daini Tobundo Bldg.7F, 2-16 Agebacho, Shinjuku-ku, Tokyo,
162-0824 Japan

Tel 03-5225-9352 Fax 03-5225-9357

URL <http://www.jen-npo.org> E-mail info@jen-npo.org